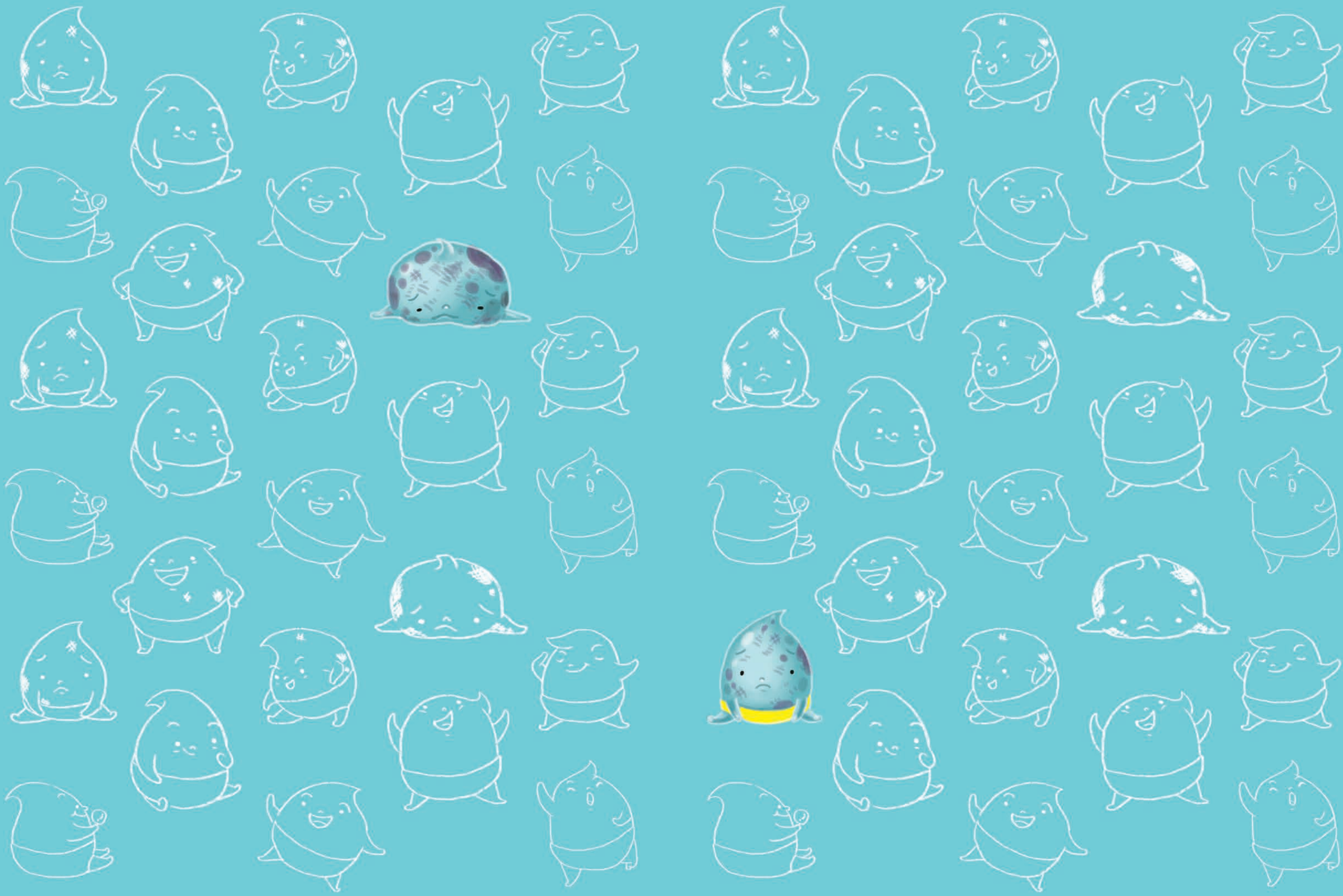




se^ˇ shui^ˊ did^ˊ er^ˊ
細水滴水仔

giau^ˇ ma^ˊ gai^ˇ
噉麼个？

/ 海陸腔客語文 /



行政院環境保護署



新竹縣政府環境保護局



pag` rhun du` rhiu` rhid did se` shui` did er chud mun hi` liau`
白雲肚有一滴細水滴仔出門去𡇗，
gi died log` ti` nai du` bien` zo` ti` ha` shui` du` gai` ngiu chui gu`
佢跌落地泥肚，變做地下水肚个牛鍾牯，
gi zui` hau` man` nai` er+ hi` mo` hiam` li` hang me` hau` di` nai deu` du`
佢最好滿哪仔去冒險旅行，也好在泥寶肚，
cii` rhiu cii` cai` liu go` loi liu go` hi`
自由自在流過來流過去。

【註釋】

𡇗：玩耍，遊玩。
牛鍾牯：淘氣鬼。
滿哪仔：到處
泥寶肚：泥土裡。



rhiu` rhid bai` gi du do` ben` san` ze gai` shi zied
有一擺，佢堵著冰山姊個時節，
tai` shang` hem` ben` san` ze ngi han ziang` na`
大聲喊：「冰山姊你還靚哪，
kon` hi` loi ciong` shui` zin` rhong` an` teu` min` an` gim` zii` o`
看起來像水晶樣恁透明恁金紫哦！」

ben` san` ze mug zhu` ngiab a` ngiab gong` ngai zui` hau` ciang` li`
冰山姊目珠瞞啊瞞講：「佢最好淨俐，
he` ti` kiu dang` shau` rhiu` gai` cin` shun gai` ziang` se` moi` er o`
係地球頂少有個，清純個靚細妹仔哦！」

se` shui` did er dong` fon` hi` gong`
細水滴仔當歡喜講：
ngi gai` zii` tai` me` han ziang` na`
「你個姿態也還靚哪！」

ben` san` ze lai` a` lai` hoi` deu` du` gai` kiun er gong`
冰山姊拉啊拉海寶肚個裙仔講：
rhin` vui` ngai gai` kiun giog rhiu` fad rhiu` fa li` a`
「因為佢個裙腳又闊又華麗啊。」

【註釋】
堵著：遇到。
靚：美麗、漂亮。
瞞啊瞞：指眼睛眨阿眨。
海寶肚：海裡。

dī` gī du do` hoi` shui` a`+ gung` gai` shi zied o` no` a`+ gung` gong`
在佢堵著海水阿公个時節，阿腦阿公講：
hoi` shui` a`+ gung` ngai me` siong` lau` ngi kiung`+ rhong`+ an` hiung zong` vui` vu`
「海水阿公佢乜想攞你共樣恁雄壯威武！」
hoi` shui` a`+ gung` tai`+ siau` rhid shang` gien hi` gia`+ zhag tai`+ long`+
海水阿公大笑一聲，捲起幾下隻大浪，
mia` a`+ mia` se` shui` did er gai` teu na
摸啊摸細水滴仔个頭那。

se` shui` did er sung` shiu` da` koi` loi sa` den` mun`
細水滴仔雙手打開來續等問：
hoi` shui` a`+ gung` ngi gai` shiu` bi` do` dai` rhiu` gi` chong a`+
「海水阿公你个手髀到底有幾長啊？」
hoi` shui` a`+ gung` gong` ti`+ kiu dang` cid shang gai` mien` zid du`+ rhiu` ngai gai`
海水阿公講：「地球頂七成个面積都有佢个
giog zia` ngai gai` shiu` bi` chong do` zo` ded lau` ti`+ kiu nam` zo` rhid kien`
腳跡，佢个手髀長到做得攞地球搵做一圈！」

【註釋】

阿腦：誇獎。

續等：接著。

手髀：手臂。





【註釋】

當暢：非常高興。

毋單淨：不只是

恁遽：那麼快速。

還錫人：真吸引人。

雲屯：雲團。

遽揆：這裡指動作迅速。

dì' gi du do' rhi' shui' go' gai ha' gi dong' tiong' rhiu' tai' shang' hem' gong'
在 佢 堵 著 雨 水 哥 該 下 ， 佢 當 暢 又 大 聲 喊 講 ：

rhi' shui' go' ngi deu' m dan' ciang' he' shiu' giog an' giag
「 雨 水 哥 你 兜 毋 單 淨 係 手 腳 恁 遽 ，

kon' hi' loi cin' cin' rhiu' gim' gim' gim' han sia ngin na'
看 起 來 清 清 又 金 金 金 ， 還 錫 人 哪 ！ 」

rhi' shui' go' sii' hi' li' hua' la' gong'
雨 水 哥 斯 淅 瀝 花 啦 講 ：

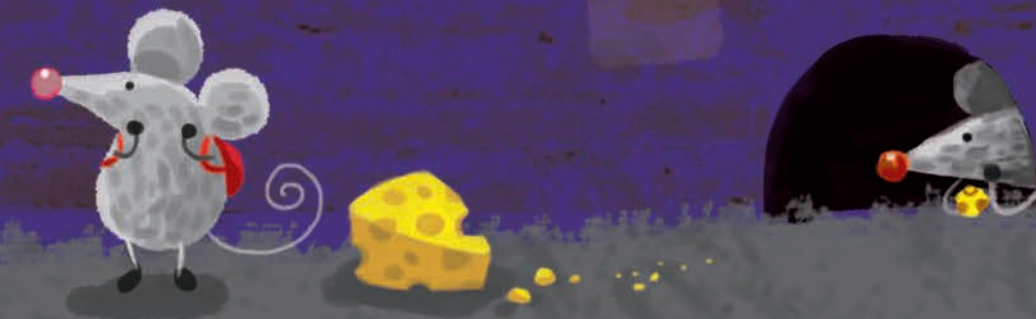
ngai li he' dui' tien' dang' go' go' gai' rhun dun' gai vui' died ha' loi gai'
「 偌 俚 係 對 天 頂 高 高 个 雲 屯 該 位 跌 下 來 个 ，

so' rhi' shiu' giog giag lid rhiu' pai' teu
所 以 手 腳 遽 揆 又 派 頭 ！ 」



heˊ lauˊ gai gimˊ gimˊ ciongˊ shuiˊ zinˊ gaiˊ benˊ sanˊ ze lam lam gaiˊ
係 膠 該 金 金 像 水 晶 个 冰 山 姊、 藍 藍 个
taiˊ hoiˊ aˊ gungˊ han goˊ gai cinˊ cinˊ gaiˊ rhiˊ shuiˊ goˊ biˊ hiˊ loi
大 海 阿 公， 還 過 該 清 清 个 雨 水 哥 比 起 來，
seˊ shuiˊ did er fad gog doˊ cid gaˊ oˊ oˊ zoˊ zoˊ
細 水 滴 仔 發 覺 著 自 家 屙 屙 糟 糟。

seˊ shuiˊ did er dongˊ shongˊ simˊ gongˊ
細 水 滴 仔 當 傷 心 講：
ngai meˊ dongˊ siongˊ oiˊ bienˊ doˊ ciangˊ liˊ ciangˊ liˊ aˊ
「 佢 也 當 想 愛 變 到 淨 俐 淨 俐 啊。」



【註釋】
屙屙糟糟：骯骯髒髒。
淨俐淨俐：乾乾淨淨。



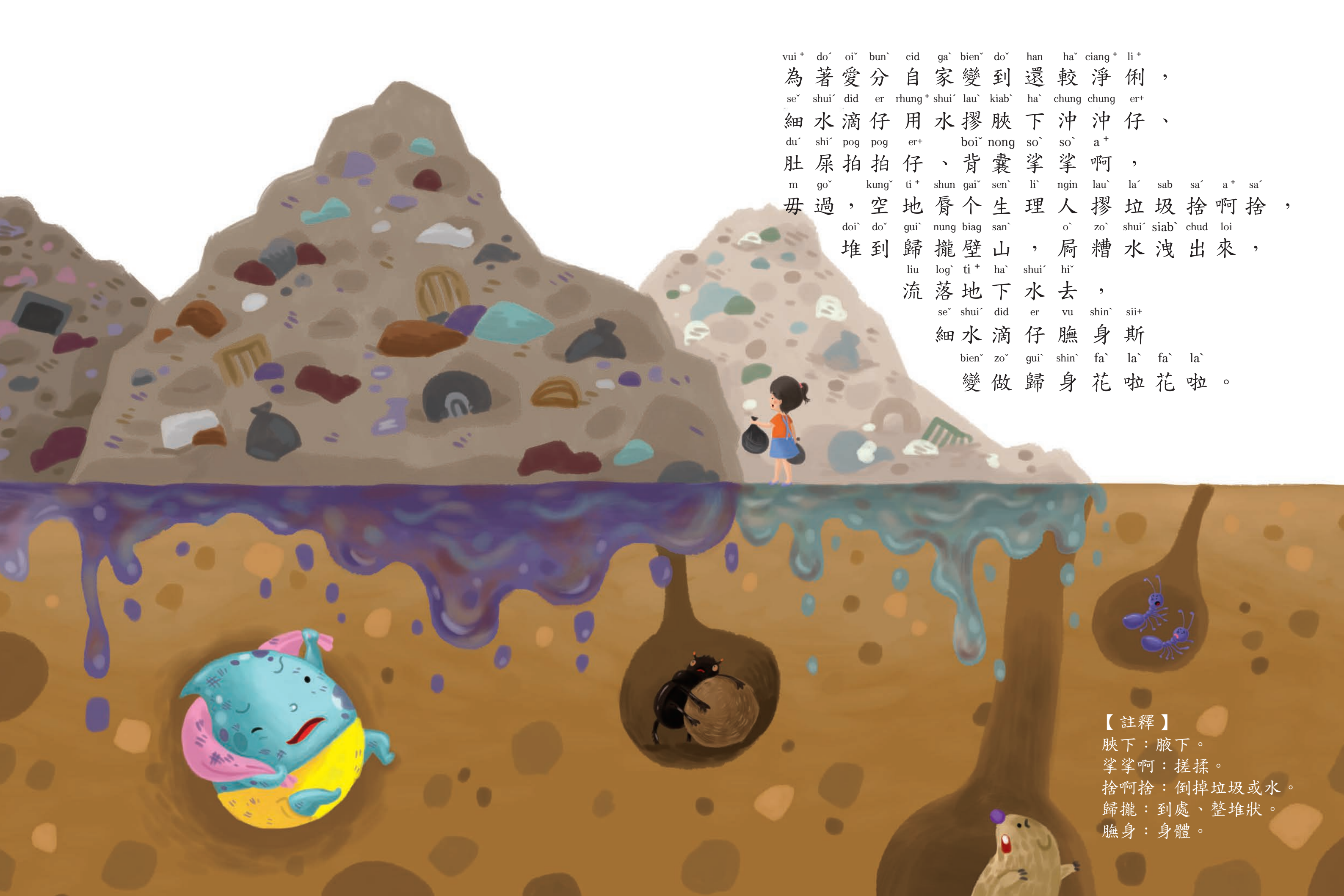
vui⁺ do^ˊ oi^ˇ bun^{`</sup> cid ga<sup>`} bien^ˇ ciang⁺ li⁺
為 著 愛 分 自 家 變 淨 俐 ，
se^ˇ shui^ˊ did er lau^{`</sup> mug zhu<sup>`} lui lui a^ˇ mien^ˇ cud^{`</sup> cud<sup>`} a^ˇ
細 水 滴 仔 摻 目 珠 搗 搗 啊 、 面 掙 掙 啊 、
nga chi^ˊ se^ˊ se^ˊ a^ˇ
牙 齒 洗 洗 啊 。
m go^ˇ ho ba^ˇ shun gai^ˇ gung^{`</sup> chong teu ga<sup>`} sa^ˇ lau^{`</sup> o<sup>`} zo[`] fui^ˇ shui^ˊ
毋 過 ， 河 壩 脣 个 工 廠 頭 家 嘎 摻 屙 糟 廢 水
biong^ˇ o^ˊ biong^ˇ o^ˊ biong^ˇ log^{`</sup> ho ba<sup>ˇ</sup> du<sup>ˊ</sup> han zeu<sup>ˊ</sup> log<sup>`} ti⁺ nai ha[`]
放 哦 放 哦 ， 放 落 河 壩 肚 ， 還 走 落 地 泥 下 ，
liu do^ˇ gai ti⁺ ha[`] shui^ˊ hi^ˇ
流 到 該 地 下 水 去 ，
se^ˇ shui^ˊ did er gui^{`</sup> shin<sup>`} go do^ˊ fa^ˇ hog[`] pin^ˊ
細 水 滴 仔 歸 身 膏 著 化 學 品 ，
gui^{`</sup> shin<sup>`} rhiu zid zid o^{`</sup> li o<sup>`} zo[`]
歸 身 油 漬 漬 ， 屙 痢 屙 糟 。

【註釋】

面掙掙啊：把臉擦一擦。

嘎：反而。

膏著：沾滿。



vui + do' oi' bun' cid ga' bien' do' han ha' ciang + li +
為 著 愛 分 自 家 變 到 還 較 淨 俐 ,
se' shui' did er rhung + shui' lau' kiab' ha' chung chung er +
細 水 滴 仔 用 水 摻 腴 下 沖 沖 仔 ,
du' shi' pog pog er + boi' nong so' so' a +
肚 屎 拍 拍 仔 、 背 囊 掌 掌 啊 ,
m go' kung' ti + shun gai' sen' li' ngin lau' la' sab sa' a + sa'
毋 過 , 空 地 脣 个 生 理 人 摻 垃 圾 捨 啊 捨 ,
doi' do' gui' nung biag san' o' zo' shui' siab' chud loi
堆 到 歸 攏 壁 山 , 扃 糟 水 洩 出 來 ,
liu log' ti + ha' shui' hi'
流 落 地 下 水 去 ,
se' shui' did er vu shin' sii +
細 水 滴 仔 臉 身 斯
bien' zo' gui' shin' fa' la' fa' la'
變 做 歸 身 花 啦 花 啦 。

【註釋】
腴下：腋下。
掌掌啊：搓揉。
捨啊捨：倒掉垃圾或水。
歸攏：到處、整堆狀。
臉身：身體。



【註釋】

拂拂仔：甩一甩。

搵人：刺鼻，令人受不了。

vui⁺ do⁺ oi⁺ bun⁺ cid⁺ ga⁺ bien⁺ do⁺ han⁺ ha⁺ ciang⁺ li⁺
為 著 愛 分 自 家 變 到 還 較 淨 俐，
se⁺ shui⁺ did⁺ er⁺ lau⁺ sung⁺ shiu⁺ fin⁺ fin⁺ er⁺
細 水 滴 仔 撈 雙 手 拂 拂 仔、
liong⁺ gi⁺ giog⁺ tab⁺ tab⁺ a⁺ shi⁺ vud⁺ se⁺ se⁺ a⁺
兩 支 腳 踏 踏 啊、屎 舐 洗 洗 啊。
m⁺ go⁺ tien⁺ deu⁺ du⁺ gai⁺ gang⁺ tien⁺ ngin⁺ lau⁺ nung⁺ rhog⁺ pun⁺ o⁺ pun⁺ o⁺
毋 過 田 竇 肚 个 耕 田 人 撈 農 藥 噴 哦 噴 哦，
pun⁺ do⁺ do⁺ le⁺ siab⁺ log⁺ ti⁺ nai⁺ ha⁺
噴 到 多 了，洩 落 地 泥 下，
se⁺ shui⁺ did⁺ er⁺ gui⁺ shin⁺ du⁺ he⁺ guai⁺ guai⁺ gai⁺ mui⁺ han⁺ kiug⁺ ngin⁺ na⁺
細 水 滴 仔 歸 身 都 係 怪 怪 个 味，還 搵 人 哪！

gied go' se' shui' did er gui' shin' gai' sed sa' bien' do' bi' ngien dan'
結果，細水滴仔歸身个色嘅變到比原旦
han ha' guai' se' shui' did er ciung teu do' giog
還較怪，細水滴仔從頭到腳，
du+ mo zhag vui+ so' he' ciang+ li+ gai'
都無隻位所係淨俐个。

ua'
哇！！！

ngai mo oi' la'
佢無愛啦！！！！

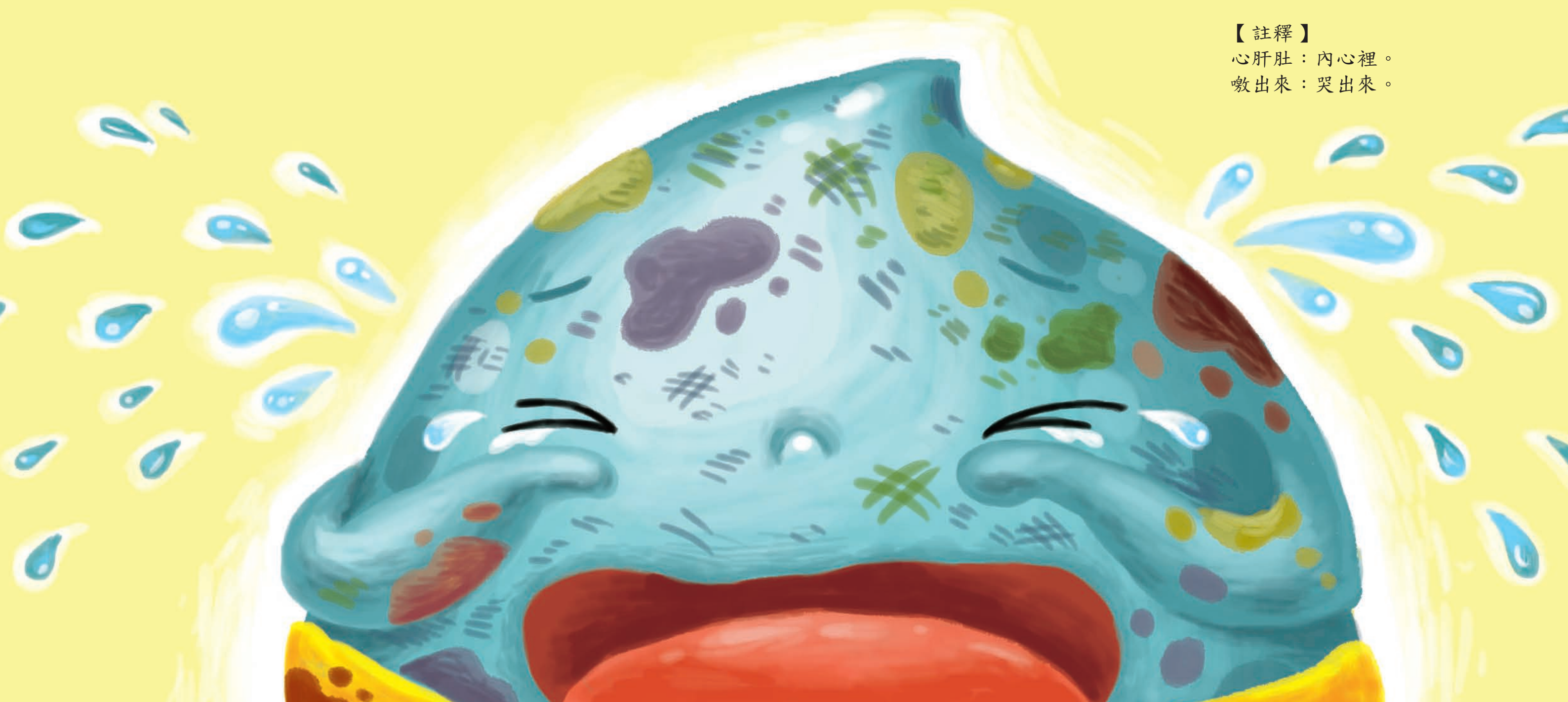
ngai mo oi' la'
佢無愛啦！！！！

gi sim' gon' du' dong' gang' ku' sa' tai+ shang' giau' chud loi
佢心肝肚當艱苦嘅大聲噉出來。

【註釋】

心肝肚：內心裡。

噉出來：哭出來。





shong` sim` gai` se` shui` did er giau` o` giau` o`
傷心个細水滴仔噉哦噉哦，
m do` di` er sa` shoi` ted hi`
毋多知仔噉睡忒去，
gi shoi` siang` gai ha` sa` ten den` shui` liung teu
佢睡醒該下，噉踎等水龍頭，
did log` rhid bui` shui` di` du` hi`
滴落一杯水裡肚去。



【註釋】
噉噉嘶嘶：呼天喊地狀。

tai` ga` zhoi` hod le` gung` chong gai` teu ga` sen` li` ngin
大 家 嘴 渴 了，工 廠 个 頭 家、生 理 人、
gang` tien ngin kon` do` bui` du` gai` se` shui` did er
耕 田 人 看 著 杯 肚 个 細 水 滴 仔，
cion du` hag do` tiau hi` loi ve ve se` se` tai` shang` hem`
全 都 嚇 到 跳 起 來，噉 噉 嘶 嘶 大 聲 喊：
ngiong` an` o` zo` an` o` zo` an` o` zo`
「 仰 恁 屙 糟！恁 屙 糟！恁 屙 糟！」
mo ngin gam` shid` log` hi`
無 人 敢 食 落 去。



se̍ shui̍ did er lau̍ gi deu̍ gong̍
細 水 滴 仔 摻 佢 兜 講 ː
ngai ciu̍ he̍ bun̍ ngi deu̍ mu̍ o̍ zo̍ gai̍ la̍
「 佢 就 係 分 你 兜 舞 屙 糟 个 啦 ！
ngi deu̍ mo chu̍ li̍ gai̍ fui̍ shui̍ cin̍ cai̍ tiau̍ gai̍ la̍ sab
你 兜 無 處 理 个 廢 水 、 儘 採 掉 个 垃 圾 、
pun̍ ted go̍ do̍ gai̍ nung rhog̍ za̍ go̍ an ngiong ha̍ hi̍
噴 忒 過 多 个 農 藥 ， 再 過 恁 樣 下 去 ，
tai̍ ga̍ ciu̍ voi̍ mo ciang̍ shui̍ ho̍ shid̍ le̍
大 家 就 會 無 淨 水 好 食 了 ！ 」

gin̍ gong̍ gin̍ ad gai̍ se̍ shui̍ did er
緊 講 緊 閤 个 細 水 滴 仔 ，
dui̍ shui̍ bui̍ du̍ tiau̍ chud loi̍ pun̍ do̍ si̍ hiong̍ gog̍ teu̍
對 水 杯 肚 跳 出 來 ， 噴 到 四 向 角 頭 ！
dag̍ gai̍ ngin̍ du̍ bun̍ gi pun̍ do̍
逐 个 人 都 分 佢 噴 著 ，
rhiu̍ hod̍ rhiu̍ o̍ zo̍ rhiu̍ chiu̍ fung̍
又 渴 、 又 屙 糟 、 又 臭 風 。

【註釋】

舞屙糟：弄髒了。

儘採掉：隨便亂丟。

緊講緊閤：越說越生氣。

臭風：臭氣沖天。



gung` chong gai` teu ga` sad sad ciang` zhon` ga` loi giam` ca fui` shui`
 工 廠 个 頭 家 煞 煞 請 專 家 來 檢 查 廢 水 ；
 gung` tien ngin dab rhin` ha` ngi` bai` m voi` go` go` liong` lam` sam` rhung`
 耕 田 人 答 應 下 二 擺 毋 會 過 過 量 濫 糝 用
 nung` rhog` le` sen` li` ngin gong` gi voi` zhau` gui` tin` ho` ho` chu`
 農 藥 咧 ； 生 理 人 講 佢 會 照 規 定 好 好 處
 li` la` sab doi` m voi` cin` cai` tiau` le` rhid ban` min` zhung`
 理 垃 圾 堆 ， 毋 會 儘 採 掉 咧 ， 一 般 民 眾
 me` han ha` zhu` chung` zii` ngien fui shiu` lau` la` sab fun` lui`
 也 還 較 注 重 資 源 回 收 摻 垃 圾 分 類 。

【註釋】

煞煞：趕緊。

下二擺：下次。

濫糝：隨便。

tai + ga` kiung + tung vui fu + fan gin` gai` ciang + li +
 大 家 共 同 維 護 環 境 个 淨 俐 ，
 nai me` ciam + ciam + fui` fug` ngien dan` kien + kong` gai` rhong + er
 泥 也 漸 漸 恢 復 原 旦 健 康 个 樣 仔 ，
 se` shui` did er rha + ten den` rhid ngid go` rhid ngid
 細 水 滴 仔 也 跔 等 一 日 過 一 日 ，
 ciam + ciam + foi` fug` rhiu` ciong` shui` zin` rhong + an` min an` cin` le`
 漸 漸 恢 復 ， 又 像 水 晶 樣 恁 明 恁 清 了 。

se` shui` did er shiu` ngiong` giog tiau` dong` tiong` gong`
 細 水 滴 仔 手 攙 腳 跳 ， 當 暢 講 ：
 ua` ngi kon` ngai ngi kon` ngai
 「 哇 ！ 你 看 佢 、 你 看 佢 、
 kon` ngai kon` ngai se` shui` did er
 看 佢 看 佢 。 細 水 滴 仔 ，
 cin` cin` cin` gim` gim` gim` le`
 清 清 清 ， 金 金 金 了 ！ 」

【註釋】

跔等：跟著。

手攙腳跳：手舞足蹈。





bien do dong ciang gai se shui
 變 到 當 淨 个 細 水
 did er m voi go kim
 滴 仔 ， 毋 會 過 欽
 sien ben san tai hoi rha
 羨 冰 山 、 大 海 抑
 he rhi shui le rhin vui
 係 雨 水 咧 ， 因 為
 gi di cid ga me dong tid
 佢 知 自 家 乜 當 特
 pied tien sen sii rhiu gi
 別 ， 天 生 斯 有 佢
 chung rhau gai rhim vu
 重 要 个 任 務 。

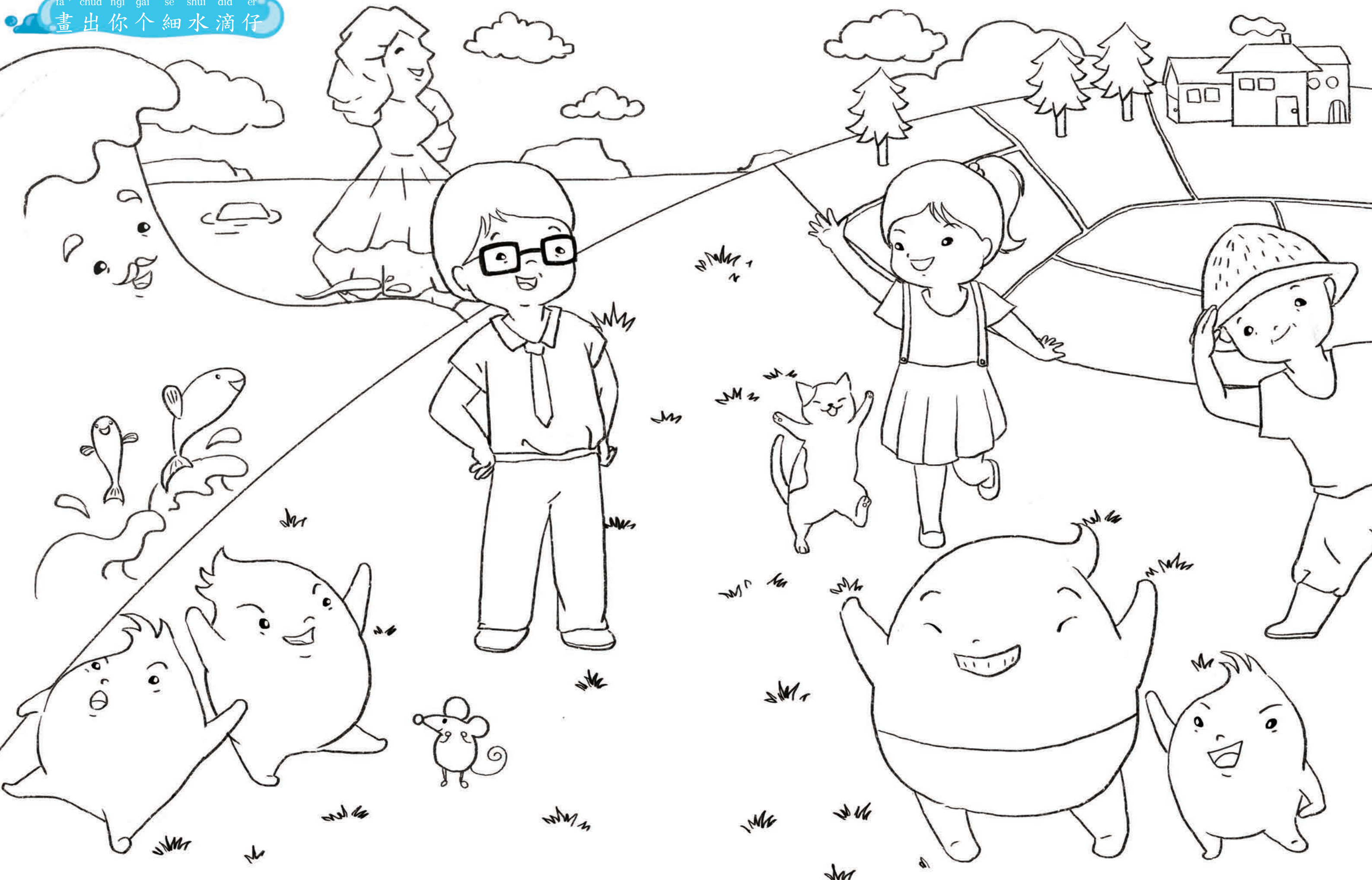


【註釋】
 抑係：或者
 自家：自己。



gai sii+ he~ lau` ngin lui+ kuai~ log` kiung+ ha+ sen` fad`
該斯係攞人類快樂共下生活，
ti giung` bo~ gui~ gai~ rhim` rhung+ shui` lau` sen` fad` rhung+ shui`
提供寶貴個飲用水攞生活用水，
sen` rhong` ti+ kiu dang` gai~ gog zhung` sen` miang+
生養地球頂個各種生命。





rhid fui+ bún tò tùg
一、繪本導讀



ti+ ha` shui` dì du` gai` se` shui` did er siong` oi` bien` ciang+ m go`
地 下 水 裡 肚 个 細 水 滴 仔 想 愛 變 淨 , 毋 過 ,
gin` go` liau` rhid ton+ li` chang gi sa` bien` do` bi` ngien dan` han ha` o`
經 過 了 一 段 旅 程 , 佢 嘎 變 到 比 原 旦 還 較 屌
zo` le` en` li ten den` se` shui` did er loi hi` siong se` kon` a+
糟 了 ! 僇 俚 跣 等 細 水 滴 仔 , 來 去 詳 細 看 啊
li` tu hang+ gai` gung` chong la` sab doi` tien rhan liug` ti+ dang` gai`
旅 途 項 个 工 廠 、 垃 圾 堆 、 田 園 , 陸 地 頂 个
ngin dong` dong` dì gai zo` deu` ma` gai` bun` se` shui` did er shiu+ do` vu`
人 當 當 在 該 做 兜 麼 个 , 分 細 水 滴 仔 受 著 污
ngiam+ han rhiu` se` shui` did er he` ngiong` ban` hin hin shun+ li+ bien` ciang+
染 。 還 有 , 細 水 滴 仔 係 仰 般 形 又 順 利 變 淨
gai` han gag` gi ciam+ ciam+ ti` ngin+ do` cid ga` shin` vui ti+ ha` shui` gai`
个 ? 還 合 佢 漸 漸 體 認 著 自 家 身 為 地 下 水 个
bo` gui` sii` min+ m voi+ go` kim` sien` ki ta` ngin le`
寶 貴 使 命 , 毋 會 過 欽 羨 其 他 人 了 。

ngi+ nen lid` zhí piàu
二、能力指標



lia` bun` fui` bun` he` zhon` mun vui gued` siau` rhid ngien sen` do` gued` siau` sam` ngien sen`
這 本 繪 本 係 專 門 為 國 小 一 年 生 到 國 小 三 年 生
gai` hog` lin` rhi` tung shad` gie` gai` fui` bun` gu` sii+ zhu` rhau` he` hi` mong+ chon
个 學 齡 兒 童 設 計 个 , 繪 本 故 事 主 要 係 希 望 傳
tad` fan` gin` ga` chid` gon` lau` tai` tu+ lau` ti+ ha` shui` ngi` ngin fa` lau` hin
達 環 境 價 值 觀 摺 態 度 , 摺 地 下 水 擬 人 化 摺 形
siong+ fa` bun` siau` pen rhiu` zo` ded li` gai` ti+ ha` shui` gai` chung+ rhau` sin`
象 化 , 分 小 朋 友 做 得 理 解 地 下 水 个 重 要 性 。
giu` ngien rhid gon` ko` chang lau` fan` gin` gau` rhug` lied` vui chung+ tai+ ngi+ ti zii` rhid
九 年 一 貫 課 程 摺 環 境 教 育 列 為 重 大 議 題 之 一
gin` gi` gi` gai` fun` ton+ nen lid` zhi` piau` lia` fui` bun` zo` ded tad` shin
 , 根 據 佢 个 分 段 能 力 指 標 , 這 繪 本 做 得 達 成
di` ded cid ga` gai` sen` fad` fong` shid dui` fan` gin` gai` rhang` hiong` rhiu`
知 得 自 家 个 生 活 方 式 對 環 境 个 影 響 」 , 「 有
ho` ki sim` sii` kau` sun cai+ fan` gin` zhung` van+ vud` gai` rhi` ngi+ lau` ga` chid`
好 奇 心 , 思 考 存 在 環 境 中 萬 物 个 意 義 摺 價 值
den` den` ngin+ di` hiab` cu+ siau` pen rhiu` li` gai` ti+ ha` shui` lau` sen` fad`
」 等 等 認 知 , 協 助 小 朋 友 理 解 地 下 水 摺 生 活
med` cied gai` guan` he`
密 切 个 關 係 。

sam` siau` di` shid
三、小知識



- ti+ kiu` dang` gai` shui` ngien fun` poi` ho` shui` ziam` tai+ rhog
1. 地 球 頂 个 水 源 分 配 , 海 水 佔 大 約
ben` chon` ziam` tai+ rhog ngin lui+ dong` goi` na` ded
97 %、冰 川 佔 大 約 11 %。 人 類 當 該 拿 得
do` gai` rhung+ shui` mo do` bag fun` zii` rhid ki` zhung` bau` ham
著 个 用 水 無 著 百 分 之 一 , 其 中 包 含
ho` ba` fu pog lau` ti+ ha` shui`
河 壩 湖 泊 摺 地 下 水 。
shui` rhiu` hi` tai` rhid tai` lau` gu` tai` sam` zhung` hin titai`
2. 水 有 氣 態 、 液 態 摺 固 態 三 種 型 態
shui` zii` ngien he` rhung+ gog shid hin tai` sun cai+ di` cii+ rhan
 , 水 資 源 係 用 各 式 型 態 存 在 在 自 然
fan` gin` zhung`
環 境 中 。
ti+ ha` shui` zhu` rhau` vu` ngiam+ loi` ngien rhiu` gung` ngiab` fui` shui`
3. 地 下 水 主 要 污 染 來 源 有 工 業 廢 水
la` sab cin` cai` tiaú` nung hiug` ngiab` vu` ngiam+ ga` tin
、 垃 圾 儘 採 掉 、 農 畜 業 污 染 、 家 庭
rhung+ shui` den` den`
用 水 等 等 。
ti+ ha` shui` vu` ngiam+ goi` shan+ tai+ zog` zhan` bi` lun+ gong`
4. 地 下 水 污 染 改 善 大 作 戰 , 比 論 講
ga` kiong fui` shui` chu` li` gung` chong shui` zhid oi` hab` piau` zhun`
加 強 廢 水 處 理 , 工 廠 水 質 愛 合 標 準
heu+ zhang` zin` hang pai fong` tung shi dui` ngid shong sen` fad` zhung`
後 正 進 行 排 放 , 同 時 對 日 常 生 活 中
sien` to` fan` bo` gon` ngiam+
宣 導 環 保 觀 念 。

si` rhan shun` rhad` tug`
四、延伸閱讀



陳文福 (2005) 。《臺灣的地下水》。遠足文化。
葛瑞米·貝斯 (2011) 。《來喝水吧!》。小天下。
李暎蘭 (2013) 。《圖解水的世界》。貓頭鷹。



seˇ shui´ did er giauˇ ma´ gaiˇ

細水滴仔噉麼个？

中華民國 103 年 12 月份正體中文版發行初版

發行人：魏國彥

發行所：行政院環境保護署

地址：臺北市 10042 中正區中華路 1 段 83 號

電話：(02)2311-7722

總編輯：蔡鴻德

策劃：陳峻明、鄒燦陽、何建仁、黃雅潔

文字：邱凡芸、楊淑涵

監製：李秉祐、楊淑涵、賴采秀

繪者：尤淑瑜、段宇貞

文字：邱凡芸、楊淑涵

執行編輯：土壤及地下水污染整治基金管理會

設計：卡米爾股份有限公司

中華民國 111 年 7 月份海陸腔客語文發行初版

客語編輯：新竹縣政府環境保護局

客語印刷：業興環境科技股份有限公司

定價：新臺幣 250 元整

I S B N：978-986-5438-68-5

G P N：1011100926

著作權管理資訊：行政院環境保護署保留本書所有著作權利。

欲利用本書全部或部分內容者，須先徵得行政院環境保護署同意或授權。

本書海陸腔客語文經行政院環境保護署補助，授權新竹縣政府環境保護局編輯製作。

